



CONCORSO “IL MIO GIAPPONE”

L'IMMAGINE DEL GIAPPONE ATTRAVERSO
GLI OCCHI DEI RAGAZZI ITALIANI

Numero di registrazione: d76fadedc69c42e2a1e63ea7c9c5f957

Titolo: ‘Nihon, un’armonia di contraddizioni’

Svolgimento (max 4400 battute):

Tentare di descrivere il significato di ‘Giappone’ è impossibile per un turista occidentale. Nel Sol Levante tutto muta in continuazione da sempre e per sempre continuerà a mutare.

Un viaggiatore che decide di tornare in questo paese una seconda volta si sentirà spaesato. La bellezza della maestosità di Tokyo, della tradizione di Kyoto o dei panorami di Osaka sta nell’unicità del momento. Nell’attimo in cui ci guardiamo intorno ci sembra di essere testimoni di qualcosa di irripetibile. Vagando qualche anno fa per un mercato di Kyoto, ho vissuto un calore impareggiabile. L’odore di okonomiyaki prevaleva a destra, un’aroma di bambù a sinistra, un’essenza di pesce saliva dai tombini. Non ho potuto fare altro che chiudere gli occhi e godermi quell’unico momento di paradiso.

La concezione eraclitea del fiume si ripropone preponderante nella società nipponica e

come i pesci in un torrente anche le persone si lasciano andare al corso delle cose in un mondo che Asai Ryoji, scrittore del XVII secolo, definì 'fluttuante'. Asai vedeva il Giapponese come un uomo leggero che amava farsi trascinare dagli eventi. Anche oggi noi turisti ci sentiamo parte di un flusso che nella vita notturna può portare ad infiniti divertimenti come i pachinko, i karaoke, le cabine purikura, i party itineranti, lo shopping estremo e gli stravaganti club di Kabukicho. Lo stesso Asai ci parla a suo tempo di bevute interminabili e di vuote contemplazioni di fiori di ciliegio. Subito paragono quest'immagine ai giocatori di pachinko che, immersi nei loro pensieri, fissano una pallina di ferro sperando che caschi nel buco giusto. Come la palla entra nel gioco e casualmente si imbatte in ostacoli e vie vincenti, così la vita del giapponese è in balia dell'eventualità.

Ritengo che, in una società che tende sempre di più all' omologazione, questo 'modus vivendi' derivi da una disciplina a cui i nipponici non potranno mai sottrarsi. Nel poco tempo libero essi tendono a lasciarsi andare o a seguire mode estremamente curiose.

L'idea di moda giapponese non ha nulla a che vedere con la nostra, ma è bensì collegata alla diversità, che permette a giovani di distinguersi in gruppi e bande, e ha il fine di stupire. Ed ecco che ci troviamo immersi nel mondo dei cosplay, patiti che decidono di indossare i costumi dei propri eroi manga, delle shyjo, giovani ninfe, delle 'cyber geisha', che fondono tradizione e modernità, e dei dark punk. L'abbigliamento di molte ragazze è influenzato anche dalla recente estetica 'kawaii' (carino) basata su attributi come l'essere tenero o paffuto.

Ma è dallo spirito contraddittorio del Giappone che sono stato rapito: basta paragonare Tokyo, 'capitale', a Kyoto, 'antica capitale'. Da una parte una metropoli che pullula di gente, treni sopraelevati, negozi, grattacieli, luci, musica, dall'altra una realtà

più intima, tradizionale, calda. queste due città però si completano a vicenda: soltanto rivolgendosi al passato si può affrontare il futuro con virtù.

Passeggiando confuso per Kyoto anni fa mi sono ritrovato davanti a luoghi di rara bellezza come il Sanjusangendo o Gion, ma vi è un posto qui che per me rappresenta il Giappone nel suo insieme, il mio 'locus amoenus'. C'è una collinetta da cui si vede l'intera città e sul punto più alto si trova una grande roccia su cui una volta mi sedetti. Alle luci del tramonto vidi uno spettacolo strepitoso: all'orizzonte si stagliavano grandi monti immersi in una foschia orientale e, sopra, un cielo rosa e bianco, splendido. Poco più in basso un insieme di casette tradizionali, di alte pagode e di stradine lastricate mi colpì subito. Fusa con questa realtà ce n'era un'altra fatta di grattacieli di vetro dalle forme curiose e di maestose stazioni. Vedere tutte queste cose insieme mi scosse terribilmente.

Il 'pastiche' giapponese induce l'individuo a una forte riflessione sulla potenza dell'uomo.

Qualche volta mi capita di vivere un sogno che si ripete sempre uguale. Ci sono io sdraiato su una pianura del Kansai assieme ad una splendida ragazza giapponese: senza dire nulla cominciamo a guardare il cielo terso perdendoci nella sua contemplazione. Presi da uno stesso istinto ci diamo la mano, ci sussurriamo cose, condividiamo le nostre culture, i nostri mondi. Quale meraviglia sarebbe se oggi noi europei riuscissimo a prendere qualcosa dall'oriente come l'oriente qualcosa da noi.



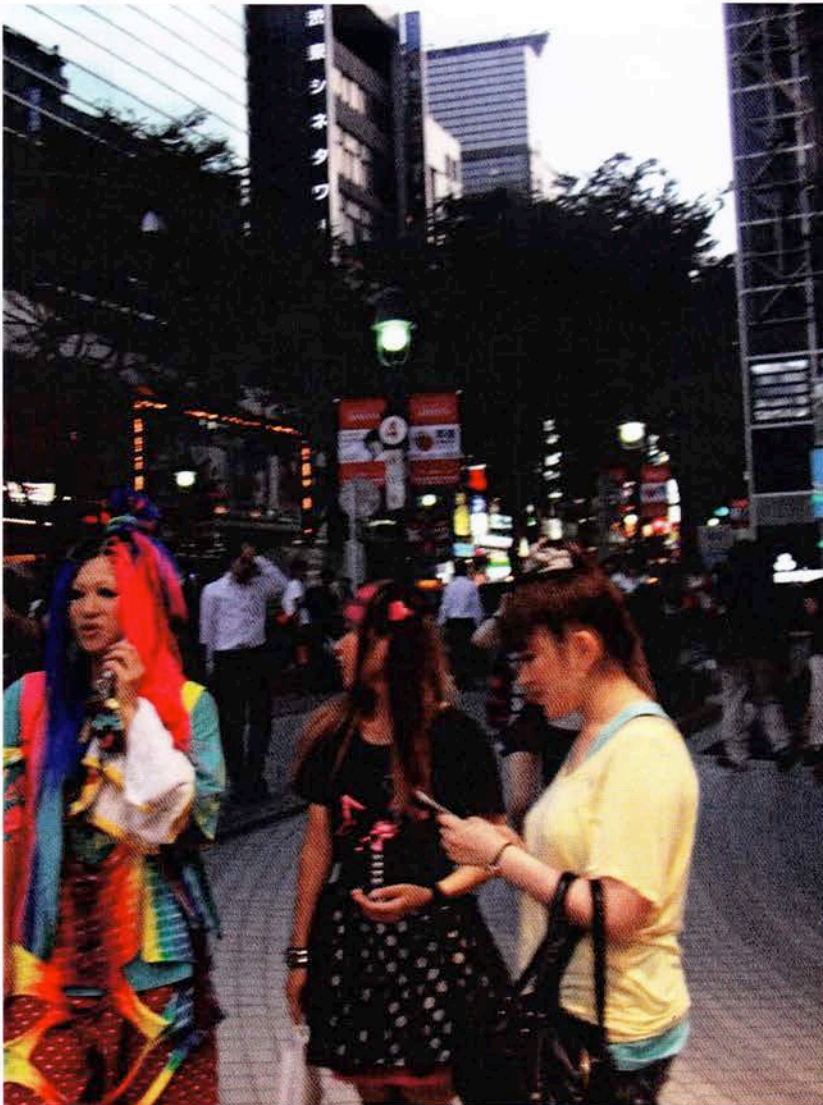
Il caos, le luci, la vita di Tokyo visti da un grattacielo...



Un vicolo di Kyoto, colto nella sua intimità e tradizione...



Scorcio di Kyoto da un promontorio, le contraddizioni tra antico e moderno rendono il luogo unico.



Gruppo di giovani vicino Shibuya, Tokyo.

La ragazza a sinistra, probabilmente una cosplay, è perfettamente a suo agio...

日本 矛盾の中での調和

西洋人旅行者が「日本」の意味を記述しようと試みるのは不可能である。日出ずる国ではずっと昔から絶え間なく変化しており、これからも変化し続けるのであろうから。

この国に戻ろうと決めた旅行者が二度目訪れる時には環境の変化に戸惑うことであろう。東京の荘厳な美しさや、京都の伝統の美しさ、あるいは大阪の景色の美しさはただその瞬間の中にある。数年前、京都の市場を当てもなくさまよった時、僕は他とは比較しようのない暑さを体験した。あらゆる場所で感じるお好み焼きの匂いや、竹の香り、排水溝から漂ってくる魚の匂い。僕は目をつぶること、そしてこの比類ない楽園の瞬間を味わうこと以外には何もできなかった。

日本社会の中では、川のような流れのヘラクレス式概念が再び持ち出され優勢を誇っており、急流の中の魚たちのようにまた人々も、17世紀の作家、浅井了意が流動していると特徴付けた世界の中で物事の流れに身を任せている。浅井は、日本人を出来事により引きずられていくのが好きな気楽な男のようだと考えていた。今日も私たち旅行者は、パチンコやカラオケ、プリクラ、流動的なパーティー、高額のショッピング、歌舞伎町の奇抜なクラブなど夜間の生活における無数の娯楽に私たちを連れて行ってくれるこの流れの部分を感じることができる。浅井自身、彼の時代においては、際限なく酒を飲む、桜の花を空虚に眺めているなどの娯楽を評している。僕はすぐにこのイメージを、物思いにふけりながら、鉄のパチンコ玉を、正しいホールに入るよう祈りながら凝視している、パチンコに興じる人と比較してしまう。台の中に入り、偶然障害物や勝利への道へと出会うパチンコ玉のように、日本人の生活は偶発性に左右されている。

僕は、常により均一化を目指す社会の中で、この「妥協」は、日本人が避けることの出来ない基準に由来していると思う。少ない自由時間の中で、日本人は身を任せたり、あるいは、非常に興味深い流行に従う傾向がある。日本の流行の着想は、我々のものとは何も共通点がない。しかしながら多様性と結びついており、この相違はグループやバンドの中で若者に目立つことができるようにし、また驚かせることを可能にする。だから我々はコスプレの世界に浸かっていて、熱狂的な愛好者たちはそれぞれの漫画のヒーローたち、若く美しい娘、伝統と現代性をつなぎ合わせる「サイバー芸者」、パンクロックの衣装を着ようと決意する。たくさんの女の子たちの洋服は、若くふくよかであるべきという特性に基づいた最近の美観「かわいい」の影響を受けている。

しかし、僕は、「首都」東京と「古都」京都を比較するだけで十分わかるであろう日本のこの矛盾する精神に奪われてしまった。一方は、人、高架鉄道、お店、高層ビル、ライト、音楽であふれている大都会、その一方の現実には、気心がしれ、伝統的で温かい。しかしこれら二都市は相互に補い合っている。過去を見ることではじめて、美点付きの将来に直面することができる。

数年前京都を当惑しつつ散策しながら、三十三間堂あるいは祇園という比類ない美しい場所にいたことがあるが、調和の中の日本を代表する一つの、いわば僕の理想の場所がある。小さな丘なのだけど、そこからは町の全てが見回せる。そして、一番高いところにある大きな岩の上に一度座った。夕暮れの光の中、筆舌に尽くしがたい光景を僕は見た。すなわち、地平線には、東洋の霞の中に沈む山々が浮かび上がり、そしてその上には、ピンク色と白い色の素晴らしい空が広がっている。その少し下の方には、伝統的な小さな家々、お寺の高い塔、石畳の路地の一群があり、すぐに僕の心を打った。この現実の中に溶け込

んでいる別の種類の、奇妙な形のガラス張りの高層ビルや荘厳な駅等。これら全てのものを一緒に見たことがひどく僕を揺り動かした。

日本の「寄せ集め」は人間の能力について強く個々人を熟考させてくれる。

時折、僕はいつも同じように繰り返す夢の中に生きることがある。その中では、僕は一人の素晴らしい日本人の女の子と一緒に関西平野に横になり、そして、何も言わずに我を忘れ澄んだ空を見始める。そして、助け合い、物事を囁き、我々の文化、我々の世界を分かち合うという同じ欲求に囚われる。もし今日、我々ヨーロッパ人が東洋から何かを得ることができ、同じように我々から東洋が何かを得ることができるとしたら、なんという素晴らしいことであろうか。